

# CARBÓN

publicação eletrônica do curso  
Letras Espanhol e Literatura Hispânica  
Universidade Federal do Pampa

Jaguarão, nº zero, agosto de 2023

## **DE LA CALLE A LA CLASE: LOS MANTELES DE PAPEL COMO PRODUCTO DE ESCRITURA**

Brenda Florindo Vargas  
Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques

Los primeros semestres del Curso de Letras Español y Literatura Hispánica se caracterizan por asignaturas que son comunes y entrelazadas al Curso de Letras Portugués y Literaturas de Lengua Portuguesa, modalidad presencial. Además de eso, otras materias se distinguen por ser orgánicas de cada curso, como, por ejemplo, la asignatura del segundo semestre Expresión oral y escrita en lengua española.

Según el Proyecto Pedagógico del Curso, documento que concentra informaciones del Curso y su funcionamiento, esa asignatura tiene como foco principal el trabajo con las destrezas expresivas: la oralidad y la escritura. El documento también destaca que su objetivo general es conocer los mecanismos utilizados tanto en la escritura como en la oralidad. Para culminar la asignatura, el estudiante necesita cumplir 15h teóricas y 15h prácticas. Como aporte teórico, se trabaja con el material de MarcoEle ([marcoele.com/descargas/pdominguez\\_destrezas.pdf](http://marcoele.com/descargas/pdominguez_destrezas.pdf)), con la concepción de géneros del discurso que nos permite un desarrollo más auténtico para las horas prácticas.

A partir de esta pequeña contextualización, tenemos, en las líneas que siguen, el objetivo de relatar, brevemente, las etapas cumplidas para lograr el

trabajo práctico y evaluativo de la asignatura. Fueron tres semanas dedicadas a la evaluación durante el segundo semestre de 2022.

Nos propusimos a trabajar con el género del discurso conocido como mantel o individual de papel. El desarrollo de la escritura en la perspectiva de géneros del discurso se justifica porque entendemos que “eles integram a organização social dos sujeitos, as maneiras de interagir, com os aspectos linguísticos-textuais mais estritos e os aspectos enunciativos mais amplos.” (SOBRAL; GIACOMELLI, 2016, p. 48).

### **Etapas para el desarrollo de la actividad**

- Momento de calentamiento: en esta etapa activamos el conocimiento previo sobre el género trabajado; discutimos sobre el objetivo comunicativo de los manteles de papel; sobre los locales que circulan, sobre las temáticas que generalmente vinculan y las informaciones presentes.

- Etapa de lectura y análisis del género: en esta etapa fueron analizados *cinco* manteles de dos establecimientos comerciales de la ciudad de Salto-Uruguay. Cuatro de ellos son del Restaurant La Casona, que está localizado en el Parque Acuático Horacio Quiroga, y uno de Trouville - pizza & restaurant, localizado en el centro de la ciudad.



Figura 1: mantel de papel La Casona



Figura 2: mantel de papel de Trouville

Para desarrollar esta etapa, seguimos los aportes de *Análise dialógica do discurso (ADD)* y las dos dimensiones propuestas por Acosta-Pereira (2014): dimensión contextual y verbo-visual.

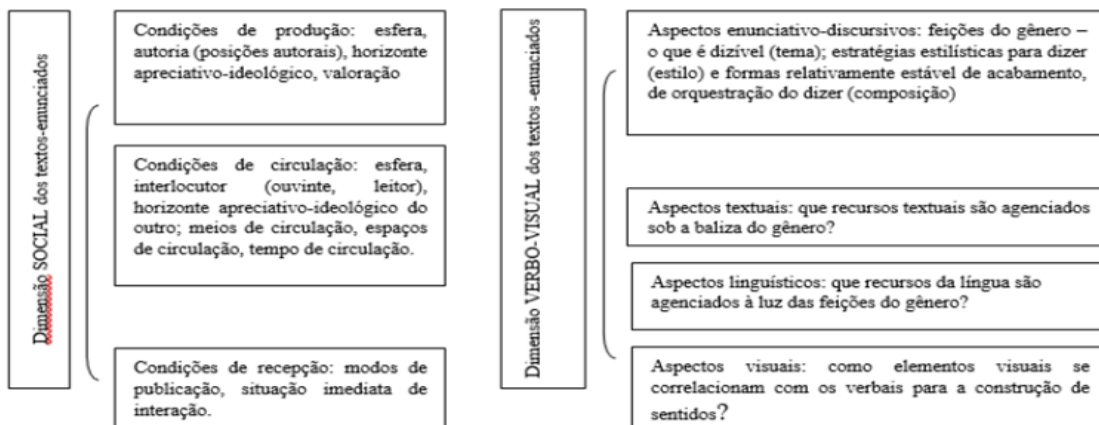


Figura 3: retirada de Acosta (2014)

Al analizar los materiales auténticos y de las dimensiones social y verbo-visuales, consideramos las condiciones históricas y sociales en que los manteles fueron producidos; en qué lugar circulan; para quién se destinan; cuál es el objetivo comunicativo principal y secundario; qué marcas lingüísticas, textuales y enunciativas lo caracterizan como tal; identificar lo que el local comercial espera de sus interlocutores. De ahí surgieron algunas preguntas, como:

¿Dónde encontramos los manteles de papel?

¿Qué pretenden los locutores? ¿Qué efectos pretenden causar? (divulgar, ordenar, invitar, agregar conocimiento, etc)

¿Cómo se dirigen a los destinatarios? ¿Cómo lo hacen?

¿Qué recursos verbo-visuales utilizan para cumplir sus objetivos comunicativos?

¿Hay relaciones con otros enunciados ya conocidos?

También surgieron otras reflexiones: cuáles son las otras esferas que utilizan o pueden utilizar manteles de papel; cuáles pueden ser las regularidades lingüísticas y visuales; qué informaciones pueden vincular en otras esferas comerciales, educativas; identificar o agregar otros aspectos.

- La última etapa fue la elaboración de un mantel de papel. La alumna seleccionó las informaciones que deseaba publicar; sus interlocutores; el comercio local para divulgar su objetivo comunicativo y otras informaciones que le pareció imprescindible para cumplir su objetivo: divulgar el Curso de Letras Español y Literatura Hispánica. Como resultado, compartimos el archivo del mantel confeccionado en *Canva*:



Figura 4: mantel de papel producido por la alumna



Foto: archivo personal

Con esta actividad, contemplamos prácticas de lectura de aspectos contextuales; de análisis de muestras auténticas del género discursivo propuesto; producción escrita significativa, proporcionando la efectiva circulación del material producido que culminó con la entrega del mantel de papel a un comercio local de

la ciudad de Jaguarão llamado Estação Chopp Bar. De esa forma, la elaboración de la actividad cumplió su papel social.

### Referencias

ACOSTA-PEREIRA, Rodrigo. A análise de textos-enunciados como prática precedente à elaboração didática. **Revista Interseções**, Jundiaí, v. 07, 2014. p. 4-23.

FARIAS-MARQUES, Maria do Socorro de Almeida; CHAFADO, Miriam Yaneth Rodríguez. Huellas lingüísticas de la pandemia de 2020: de la calle a la clase de lengua. **Gláuks - Revista de Letras e Artes**, v. 21, n. 01, 2021. p. 208–229. Disponible en: <https://doi.org/10.47677/gluks.v21i01.224>.

SOBRAL, Adail; GIACOMELLI, Karina. Gêneros, marcas lingüísticas e marcas enunciativas: uma análise discursiva. *In*: SOUZA, Sweder; SOBRAL, Adail (org.). **Gêneros, entre o texto e o discurso**. Campinas, SP: Mercado das Letras, 2016. p. 47-70.